

Borgo Giusto



by Elena Vigni



A hamlet-hotel for your holiday!

To take a break from everything can appear to be a difficult dream to realize. But there is a 16th century micro-cosmos, called “Borgo Giusto”, situated in the quiet of the Lucca hills faraway from the usual tourist spots, where the dream can become reality. Borgo Giusto is a 16th century hamlet brought back to life thanks to man’s intervention (the restoration project on this splendid patrimony has lasted 5 years, 1995-2000), who has cleverly kept intact a fairy-tale atmosphere, whose four magical elements are stone, water, greenery and quiet. Let us then begin the dream: think of history, but blow away the film of dust, then imagine yourselves being lulled by the care and attention given by professionals in hospitality, who have understood how to combine the comfort of attention and modern requirements with the authenticity of the place.....A place of charm (bedrooms, suites, independent houses dating back in history) immersed amongst the olive trees and vineyards, with original stone walls, furniture in walnut and chestnut and floors in terracotta; brick loggias and columned walk ways from four centuries ago; two swimming pools and a pool with hydro massage and waterfalls (Salvs per Aquam); the tennis court, the play area, the horses, paths for walking and on mountain bike; the personalized wellness services, with pool-side massages or in the silence of one of the buildings. A holiday for the spirit, but also for the palate: here the cooking is an undeniable bonus! In fact, the hamlet has a characteristic restaurant with three homely dining rooms restored from which were once the farmers’ “barns”, where it is possible to taste dishes made from ancient Lucca traditions: meat tordelli with tomato sauce, frantoiana soup, trenette with pesto, maltagliati, spelt and bean soup, just to name a few first courses, but also the delicious Tuscan meat cooked on charcoal, or chestnut flour pancakes with ricotta, or an onion omelette, fried rabbit or braised chicken with olives. And lots of good vegetables cooked in the Hamlet’s wood run ovens as well as the bread and cakes..... True and delicious delights prepared from fresh and natural products from the Farm estate Arbuolo, also on sale in the hamlet’s shop not far from the small square. Borgo Giusto is also an ideal location for the “right” wedding: a small, intimate and delightful church (in Partigliano), an entire hamlet at the disposal of the guests, an extraordinary setting, a delicious meal and a wonderful vintage car, available for hire, placed at the wedding couple’s disposal (a Jaguar from the 50’s or 60’s, a 1956 Mercedes cabriolet or a 1934 four gear Balilla). To conclude, Borgo Giusto with its wonderful cooking combined with charm, history, relaxation and enjoyment could possibly find a place in one of the pages of your travel diary!

Un borgo-hotel per la tua vacanza!

Prendersi una pausa da tutto può sembrare un sogno arduo da realizzare. Ma c’è un microcosmo del Seicento, il cui nome è “Borgo Giusto”, situato nella quiete delle colline lucchesi, lontano dai tradizionali percorsi turistici, dove il sogno può diventare realtà. Borgo Giusto è un borgo seicentesco tornato a vivere grazie all’intervento dell’uomo (il progetto di recupero di questo prezioso patrimonio è durato 5 anni, dal 1995 al 2000), che ha saputo mantenere intatta un’atmosfera da fiaba, i cui quattro elementi magici sono la pietra, l’acqua, il verde e la quiete. Iniziamo, dunque, il sogno: pensate alla storia ma soffiategli via il velo di polvere, immaginatevi poi di essere cullati dalle attenzioni di professionisti dell’ospitalità, che hanno saputo coniugare i comfort dei servizi e delle moderne esigenze con l’autenticità del luogo... Dimore di charme (camere, suites, case e casali d’epoca indipendenti) immerse tra gli olivi e le viti, con mura in pietra originale, arredate con mobili di noce e castagno e pavimenti in cotto; logge di mattoni e porticati di quattro secoli fa; due piscine e

Borgo Giusto

Partigliano 55023 Lucca
Tel. +39 (0)583 835568 Fax +39 (0)583 835970
info@borgogiusto.it
www.borgogiusto.it



una vasca con idromassaggio e cascate (Salvs per Aquam); il campo da tennis, il parco giochi, i cavalli, i percorsi a piedi e in mountain bike; i servizi wellness personalizzati, con massaggi a bordo piscina o nella quiete delle abitazioni. Una vacanza per lo spirito, ma anche per il palato: qui la cucina è un plus da non perdere! Nel borgo, infatti, c'è un caratteristico ristorante con tre accoglienti sale ricavate da quelle che un tempo erano le "capanne" dei contadini, dove è possibile gustare i piatti dell'antica tradizione lucchese: tordelli di carne al pomodoro, zuppa frantoiana, trenette al pesto, maltagliati e zuppe di farro e legumi, per citare solo alcuni primi, ma anche squisite carni toscane alla brace oppure necci di castagno con ricotta o frittata di cipolle, coniglio fritto o pollo in umido con le olive. E poi ancora tante buone verdure cucinate nei forni a legna del Borgo, proprio come il pane e i dolci... Vere e proprie prelibatezze, preparate utilizzando i prodotti freschi e naturali dell'azienda agricola l'Arbuolo, in vendita anche nella bottega del Borgo, non lontano dalla piazzetta. Inoltre, Borgo Giusto è la location ideale anche per un matrimonio "giusto": una chiesetta intima ed accogliente (a Partigliano), un intero borgo a disposizione degli ospiti, uno scenario straordinario, un ottimo pranzo e una splendida auto d'epoca, disponibile a noleggio, per la sposa (una Jaguar degli anni cinquanta o sessanta, una Mercedes cabriolet del 1956 o una Balilla quattro marce del 1934). Insomma, a Borgo Giusto la buona cucina assieme al fascino, alla storia, al relax e al divertimento possono trovare posto su una stessa pagina del vostro diario di viaggio!



Sich eine Pause nehmen, weg von Allem, das scheint ein schwer machbarer Traum zu sein. Aber es gibt einen Mikrokosmos aus dem siebzehnten Jahrhundert, dessen Name „Borgo Giusto“ ist. Er liegt in der Ruhe der Hügel von Lucca, weit entfernt von den traditionellen Touristenstrecken, hier kann der Traum Wirklichkeit werden. Borgo Giusto ist ein Dorf aus dem siebzehnten Jahrhundert, welches dank des Eingriffs des Menschen ins Leben zurückgekehrt ist (das Sanierungsprojekt dieses kostbaren Reichtums hat 5 Jahre gedauert, von 1995 bis 2000), man hat es geschafft eine märchenhafte Atmosphäre beizubehalten und dessen vier magischen Elemente der Stein, das Wasser, das Grün und die Ruhe sind. Fangen wir mit dem Traum an: Denken Sie an die Geschichte, aber pusten Sie die Staubschicht ab, stellen Sie sich dann vor von Profis der Gastfreundschaft verwöhnt zu werden, die den Komfort der Leistungen und moderne Ansprüche mit der Echtheit des Ortes vereinbaren... Charmante Heime (Zimmer, Suiten, Häuser, Bauernhäuser aus anderer Zeit und unabhängig) liegen eingetaucht zwischen Olivenhainen und Weinreben, mit Originalsteinmauern, mit Möbeln aus Nuss- und Kastanienholz eingerichtet und Fußböden aus Terrakotta. Loggias aus Backsteinen und vierhundert Jahre alte Laubengänge; 2 Schwimmbäder, eine Hydromassagewanne sowie Wasserfälle (Salvs für Aquam), der Tennisplatz, der Spielplatz, die Pferde, die Spazier- und Mountainbikestrecke, individuelle Wellness-Leistungen mit Massagen am Rande des Schwimmbeckens oder in der Ruhe der Wohneinheiten. Ein Urlaub für den Geist, aber auch für den Gaumen: Hier ist die Küche ein nicht zu verpassendes Plus! Im Dorf nämlich gibt es ein charakteristisches Restaurant mit drei freundlichen Sälen, die aus ehemaligen „Hütten“ der Bauern stammen und wo man Gerichte der antiken Tradition von Lucca genießen kann: Fleischtordelli mit Tomatensauce, Suppe Frantoia, Trenette al Pesto, Maltagliati und Dinkel- und Hülsenfrüchtesuppen – nur um ein paar erste Gänge zu nennen, aber auch ausgezeichnetes toskanisches Fleisch auf dem offenen Grill gegrillt oder Kastanienmehlfladen mit Ricotta oder Zwiebelomelett, frittierter Hase oder geschmortes Huhn mit Oliven. Und dann noch viel gutes Gemüse in den Holzöfen des Dorfes gebacken wie auch das Brot und die Nachspeisen... Richtige Köstlichkeiten mit frischen und natürlichen Produkten des landwirtschaftlichen Betriebes Arbuolo zubereitet, die auch in der „Bottega“ des Dorfes, nicht weit vom kleinen Platz, verkauft werden. Außerdem ist Borgo Giusto auch der ideale Ort für die richtige Hochzeit: Eine kleine und freundliche Kirche in Partigliano, ein ganzes Dorf für die Gäste, ein außerordentliches Szenario, ein sehr gutes Essen und ein prächtiger Oldtimer für die Braut (zum Mieten stehen bereit ein Jaguar aus den Fünfziger oder Sechzigern, ein Mercedes Kabrio von 1956 oder ein Balilla vier Gänge aus dem Jahr 1934). Somit kann in Borgo Giusto die gute Küche gemeinsam mit dem Zauber, der Geschichte, der Entspannung und dem Vergnügen einen Platz auf derselben Seite Ihres Reisetagebuchs finden!

Ein Hotel-Dorf für Ihren Urlaub!